

新视界对外汉语规划教材

中国民间故事

讲述、表演与讨论

黎亮 常立 朱丁◎著



复旦大学出版社

本书由

浙江师范大学

中国语言文学学科

资助出版

新视界对外汉语规划教材

中国民间故事 讲述、表演与讨论

黎亮 常立 朱丁◎著



复旦大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

中国民间故事:讲述、表演与讨论/黎亮,常立,朱丁著. —上海:复旦大学出版社,2018.8
ISBN 978-7-309-13813-9

I. ①中... II. ①黎...②常...③朱... III. ①汉语-对外汉语教学-教材②民间故事-作品集-中国 IV. ①H195.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 172956 号

中国民间故事:讲述、表演与讨论

黎亮 常立 朱丁 著

责任编辑/谢少卿

装帧设计/卢晓红

复旦大学出版社有限公司出版发行

上海市国权路 579 号 邮编:200433

网址: fupnet@fudanpress.com <http://www.fudanpress.com>

门市零售: 86-21-65642857 团体订购: 86-21-65118853

外埠邮购: 86-21-65109143 出版部电话: 86-21-65642845

上海丽佳制版印刷有限公司

开本 787×1092 1/16 印张 11.5 字数 123 千

2018 年 8 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978-7-309-13813-9/H·2847

定价: 39.00 元

如有印装质量问题,请向复旦大学出版社有限公司出版部调换。

版权所有 侵权必究

本书由浙江师范大学中国语言文学学科
资助出版



编写说明

适用对象

《中国民间故事——讲述、表演与讨论》是为基本掌握汉语 HSK4 级及以上词汇和语法的汉语学习者，以及对中国故事和文化感兴趣的中外学习者使用。

本书特别适合作为国外汉语学习者的拓展阅读读物，用以激发学习兴趣、提高阅读水平。

主要目标

1. 以中国民间故事为学习材料，提高学习者的汉语口头表达和中文书写能力。
2. 将“创造”“合作”“反思”等价值引入教学，使故事转化为学习者自身的人生体验，使孕育故事的文化成为学习者思维活动的资源，进而丰富和发展学习者的学习经历。

主要特色

1. 主课文是 15 个中国风味浓郁的民间故事。故事根据学习者水平，适当进行改写，调整了篇幅长短和生词比例。民间故事经历千百年来的你说我说他说，其口语艺术的魅力不仅在于词汇的生动与丰富，更在于运用情节、悬念和问题意识吸引听众的技巧。所以，虽然本书对常用的重要生词都标注拼音、简单释义（对于看一眼动作和图片即能理解的生词则仅标出拼音），但教学的重点并非词汇，而更加强调运用汉语演绎故事、吸引听众、与听众互动的语言交际能力。

2. 借鉴创作性戏剧教育的实践经验和研究成果，将之贯穿于编写体例、教案设计和教学实践中，探讨对外汉语教学中文学教学的思路与方法。将戏剧融于教学，源自卢梭“在实践中学习”和“在戏剧实践中学习”的理念，最早兴起于美国，最近经由台湾传入大陆，目前正在成为儿童文学界新兴的研究和实践领域，值得在对外汉语教学中尝试和推广。广义的戏剧教育，将戏剧的方法与元素应用于教学和社会文化活动，提倡社会性、合作性、创造性的学习方式，以促进参与者的整体发展为首要目标，使之在不同层面学习成长。戏剧教育的实践过程，特别强调参与者的想象、协作与多元价值思维。

编写体例

每篇故事课文之前都以提问的方式导入，设置故事悬念，暗示故事要

解决的问题，意在引起学习者听故事的兴趣。

故事课文是戏剧教育活动第一个环节——说故事——的蓝本。说的方式可以是学生说故事，也可以是老师说故事，或者学生先说然后老师再说（实践中应根据学生的实际水平调整，学生说得好，老师则可以少说）。老师说的时侯，可以一气说完，也可以在某处停下，让学生发挥想象创造故事走向。比如，在讲第六课《田螺姑娘》时，讲到小伙子和田螺姑娘结了婚，“可是有一个人不开心”，“到底是谁不开心，为什么不开心”由学生来说，启发学生参与故事创作。说故事的目的主要是帮助学习者理解故事的基本情节、氛围和主题。实际上，根据两个学期的教学观察，课文阅读中遇到的许多理解障碍，通过说故事（口语+动作+幻灯片）能比较轻松地扫除。

在基本理解故事之后，设计表演任务，展开戏剧教育活动的第二个环节——演故事。演故事的过程，就是把语言、场景、人物和故事表演出来。由于学习者的汉语水平差异，有的在说故事环节已经充分理解了故事，另一些则还有些似懂非懂。通过演故事，不仅帮助学习者进一步懂得故事说什么，也促使他们通过讨论与合作，自主丰富和完善故事。表演任务从三个角度设计：1. 挖掘即兴对白。比如第三课《八百零八岁的彭祖》中，故事讲到彭祖为了不死“哀求”桃花公主帮助，后来又“说服”小鬼放过他，他怎样哀求，如何说服，都由学习者通过表演和互动展现出来。2. 鼓励创造故事场景。比如在第二课《画饼》中，讲到吝啬的弟弟舍不得买礼物给哥哥，就买了一只草编的鸡。学习者通过小组讨论，设计了弟弟去农舍买鸡的场景，甚至由其中一位扮演鸡，将吝啬鬼的吝啬表演和衬托

得十分滑稽传神。3. 鼓励以自己的方式诠释人物。比如第一课《王三做生意》，王三每次主动提出和别人交换，在价格上都是吃亏的。然而，让学习者表演其中某个交换片段“四只驴换六只羊”时，有两位学生做了这样的诠释：赶羊的人其实觉得羊很烦人，并不是为了贪王三的便宜才同意交换。结果，同一个故事，同样的文字表述，经过表演的诠释，却表现出多元的故事意义和多种可能的人物个性。在时机成熟、时间充裕的情况下，可以引导学生把整个故事表演出来。有时候，表演任务的设计跳出了故事的基本情节，抓住一个与故事相关的主题进行拓展。比如，第十课《老狼精》，更适合年龄较小的学习者表演。考虑到故事来自中国人守家护院的风俗，可以衍生出自我保护的主题，于是设计了一些学习者可能遇到的危险场景，让他们在表演中探讨应对策略。

讲故事、演故事之外，根据对故事主题和人物的理解，本书设计了一些具有开放性的话题让学生讨论。讨论的过程，也是观念碰撞和反思的过程，与前面两个环节密切相关，共同完成对故事的创造性理解和诠释。

每五篇课文构成一个单元：第一单元讲解故事中的笑文化；第二单元讲解故事中的民俗；第三单元讲解故事的兴变。讲解之后，选择与故事和故事中的文化相关的其他故事作为扩展阅读资料。每一课的最后，都设计了以民间故事为开头的续写练习。

附录部分择优选择了几篇留学生习作。

使用建议

本书共 15 课，建议每课 2 课时。

第一课时：主要是听故事、读故事，大致了解故事讲什么。具体操作：1. 课前安排几个学生，请他们把故事讲述或表演给大家，要求是能让大家听懂，大致知道故事讲什么。（15 分钟）2. 老师点评、复述故事，使学生对故事有更清晰的了解。（10 分钟）3. 学生提问，教师帮助扫清理解障碍。（10 分钟）

第二课时：1. 布置表演任务。（5 分钟）2. 学生表演。（15-20 分钟）3. 教师点评和讨论。（15-20 分钟）扩展阅读和与故事相关的民俗，教师可以根据大家的兴趣选择穿插安排。扩展阅读通常是鼓励学生课后读，课上可以给读了的同学几分钟讲给大家听。

此外，学期中安排两次故事写作课，提前给题目，当堂写。

本书的编写将创作性戏剧教育的方法和目标纳入对外汉语教学，重视学生的体验、想象、互动和反思，意在使学生在创作性活动中自由地表达、愉悦地游戏。在实施的过程中，教师角色从单向的知识传播者转变为课堂活动的组织者、观察者和协助者，学生则从被动的知识接受者转变为理解和创造中国故事的知识创造者，课堂则成为多元文化语境下文化知识生产和再创造的场域。

最后，特别感谢浙江师范大学中国语言文学学科资助出版。

编 者

2018.7



四头驴（lǘ）换一把伞，这样的事情你会做吗？
如果有一个人这么做了，你能想象这是怎么回事吗？

目录

编写说明 / 1

第一课 王三做生意 / 1

第二课 画饼 / 11

第三课 八百零八岁的彭祖 / 21

第四课 土地公公办傻事 / 33

第五课 傻女婿 / 43

第六课 田螺姑娘 / 53

第七课 弃老国 / 63

第八课 何香成仙 / 73

第九课 请穷神 / 85

第十课 老狼精 / 97

第十一课 三姐嫁蛇郎 / 109

第十二课 找幸福 / 121

第十三课 参花姑娘 / 133

第十四课 狗耕田 / 145

第十五课 渔夫和水鬼 / 157

附录1 部分写作练习参考答案 / 167

附录2 学生故事习作选登 / 168

第一课

王三做生意

从前有个叫王三的人，借了五百两银子，到外面去做生意¹。

他在外面看到驴便宜，便用五百两银子买了四头驴。他赶²着驴往回走，走了快三天了。这一天，他在一家店里看见有人赶着六只羊路过，他想：“赶驴，天天晚上都得起来喂它，累得觉也睡不好，不如赶羊。”想到这里，他就对赶羊的说：“伙计，咱俩换换行吗？四头驴换你六只羊。”那个赶羊的一听，连说：“行行行！”

王三用四头驴换了六只羊。

第二天，他赶着羊回家。可是那些羊不听他的话，他往东赶，羊往西跑，他往西赶，羊往东窜³。把王三急得满头大汗，最后他一步也走不动了，只好坐在一块石头上喘气⁴。

一个卖西瓜的挑（tiāo）着一担（dàn）西瓜过来。虽然担子很重，可是人走得很轻快。这人一边走，一边喊（hǎn）：“甜西瓜！”

1 生意（shēng yì）：买卖。做生意，意思是做买卖。

2 赶（gǎn）：让……走，使……走。

3 窜（cuàn）：乱跑。

4 喘气（chuǎn qì）：很急地呼吸。

王三正热得难受，听见卖瓜，就叫住那人，买了一个瓜吃。他一边吃一边想：“西瓜多好呀，不如和他换一换。”想到这里，他便对卖西瓜的说：“伙计，咱俩换换，我的六只羊换你那担西瓜吧。”

卖瓜的立刻¹同意了。于是王三的六只羊换了八个瓜。

这下子，王三又来劲²了。他挑着担就走。开始，还觉得不太重，谁知越挑越重。这时正是七月天，太阳火红，热得难受。他又累又热，浑身³是汗，一步也走不动了。正巧对面来了一个人，打着一把凉伞，走得轻快极了。王三忙向那人喊道：“伙计，我的这些瓜换你的伞好吗？”

那人很乐意。于是王三的八个瓜又换来一把伞。

他打着伞高高兴兴往回走，走到家门口，忽然刮来一阵风，把伞一下子刮跑了。



表演与讨论

一、演故事

1. 王三用四头驴换了六只羊。请两位同学表演一下他们是怎么做成

1 立刻 (lì kè): 马上。

2 来劲 (lái jìn): 来了劲头，觉得有意思，有热情，有力气。

3 浑身 (hún shēn): 全身。

这笔买卖的。

2. 假如你有一把伞，你能依次换到八个西瓜、六只羊、四头驴吗？请试着表演一下。

3. 请拿出你的一样东西，试试看在这个教室里，你能换到什么。然后告诉大家，你是怎么换到的。

二、讨论

1. 王三用六只羊换了八个西瓜，如果你是卖瓜的，你会跟他换吗？为什么？
2. 你认为卖瓜的老板是个什么样的人？
3. 你认为王三是个什么样的人？
4. 我们可以从这个故事中学到什么？



故事中有笑

对愚蠢¹没有同情心

人们同情不幸，但是如果不幸是因为愚蠢，人们就要笑。

1 愚蠢 (yú chǔn): 笨、无知。

蠢人蠢事千奇百怪，总的说来，差不多有两种：一是对世界的认识有问题；二是对自我的认识有问题。《王三做生意》里的王三，不明白等价交换，是对世界的认识有问题。相似的还有《不识镜》这样的笑话，讲述了自我认知的缺陷¹：

老爸爸叫儿子去买个仆人（pú rén）回来，叮嘱（dīng zhǔ）他说：“生意人总是把好的藏起来，你要瞪（dèng）大眼睛好好挑。”儿子到镜子店一看，镜子里有一个壮小伙子，心想：这个好，这个好，爸爸说的果然不错，好的都藏在里面的。于是看着镜子问老板：“这仆人卖多少钱？”老板一听就知道他有些呆，骗他出高价买下了这面镜子。回到家里，老爸爸问：“买来了吗？”他说：“买来了，在我怀里呢。”老爸爸拿过镜子照了一下，只看见里面那个人花白的头发，花白的眉毛，黑黑的皮肤布满皱纹（zhòu wén），顿时火冒三丈²：“你拿五百两银子，怎么给我买回来一个老不中用的呢？”说着就要打儿子。这时候，老妈妈抱着小女儿过来了。“你别急，让我先看看！”一看，就乐了。“我说老头子，儿子买了妈妈和女儿两个来，多大的便宜！”听这么一说，老爸爸也高兴起来。可是过了好久，不见仆人出来，这家人请来一个巫婆（wū pó），请她把藏在里面的人召唤³出来。巫婆把镜子挂在门上，跳起舞来。村里人都来看，都指着镜子说：“看这家人买的好仆人，还会跳舞呢！”正说着，镜子掉在地上，

1 缺陷（quē xiàn）：缺点，不足。

2 火冒三丈（huǒ mào sān zhàng）：非常生气的样子。

3 召唤（zhào huàn）：把……叫来。

咣啷（guāng lāng）一声摔（shuāi）成两半。巫婆捡起来，左手一片，右手一片，大喊起来：“你们看，你们看，一个仆人变成两个了。”

认不出镜里的人，认不出自己，恐怕是所有愚蠢里面最大的也是难免的吧。故事鼓励人们发笑，因为无论是谁，对蠢人蠢事发笑的时候，自己也能变得聪明一些。



扩展阅读

1. 逗你玩

一位大嫂在家门口晾（liàng）了几件衣服。她对孩子说：

“小虎啊，咱晾着衣裳呢！在门口看着啊！别叫小偷偷了去。谁来偷衣服了，你喊我啊！别动啊！哪也别去啊！就在门口站着啊！有事你喊我。”

说完就进屋里（wū lǐ）干活去了。小孩就站着，看着这几件衣裳。他在门口站着也不动，挺老实的。

小偷过来了，说：“噢，这好地方！”又问小孩：“几岁了？”

小孩答：“5岁。”